Anleitung NGS 4,8 SPK 1 29.06.2005 15:01 Uhr Seite 1

Einhell®
NEW GENERATION

Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Akku-Stabschrauber

ⒼⒷ **Operating Instructions**
Battery-powered Drill/Screwdriver

Ⓕ **Mode d'emploi**
tournevis à accumulateur

ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing**
Accu-staafschroevendraaier

Ⓘ **Istruzioni d'uso**
avvitatore in linea a batteria

ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
Ⓝ **Akku-staafskruemaskine**

ⓅⓁ **Instrukcja obsługi**
wkrętarka akumulatorowa prosta

Ⓗ **Használati utasítás**
Akkus rúdscavarhúzó

ⒽⓇ **Upute za uporabu**
Akumulatorski odvijač

ⓇⓊⓈ **Инструкция по эксплуатации**
Электронный аккумуляторный

❶

CE

screwmaxx

Art.-Nr.: 45.106.40 **I.-Nr.: 01014** **NGS 4,8**

(D) **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

(GB) **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!

(F) **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!

(NL) **Let op:** Vóór het gebruik van de accu boor-schroefmachine de gebruiks-aanwijzing en veiligheidsvoorschriften lezen en naleven!

(I) **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.

(DK) (N) **Vigtigt:** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne inden ibrugtagningen og overhold disse!

(PL) **Uwaga:** Przed uruchomieniem proszę zapoznać się z instrukcją obsługi i wskazówkami bezpieczeństwa oraz stosować się do nich!

(H) **Figyelem:** Használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást és a biztonsági utalásokat figyelmessen átolvasni.

(HR) Prije montaže i puštanja u pogon pažljivo pročitajte ove upute

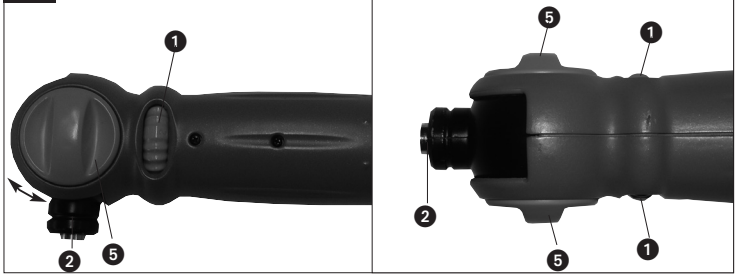
(RUS) **Внимание:** Перед началом эксплуатации ознакомьтесь и соблюдайте инструкции по эксплуатации и технике безопасности

(D)	Seite	4 - 5
(GB)	Page	6 - 7
(F)	Page	8 - 9
(NL)	Blz.	10 - 11
(I)	Pagina	12 -13
(DK) (N)	Side	14 - 15
(PL)	Strona	16 - 17
(H)	Oldal	18 - 19
(HR)	str	20 - 21
(RUS)	Страница	22 - 23

1

2

3



D

1. Gerätebeschreibung:

1 Stellring
2 Bit-Aufnahme
3 Umschalter Links/Rechtslauf / Ein-Ausschalter
4 Ladeanschluß
5 Feststellschraube
6 Ladegerät
7 verriegelungstaste
8 Ladekabel

2. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

3. Wichtige Hinweise:

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Akkuschraubers unbedingt diese Hinweise:

1. Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach ca. 5-7 Stunden aufgeladen.
2. Nur einwandfreie und geeignete Schrauberbits verwenden.
3. Beim Schrauben in Wänden und Mauern diese auf verborgene Strom-, Gas- und Wasserleitung überprüfen.

4. Inbetriebnahme:

Laden des NC-Akku-Packs

1. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit dem Ladeanschluß.
2. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku max. 7 Stunden. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.
   Achtung! Bei Volladung erfolgt keine automatische Abschaltung!
   Nach erfolgter Ladung das Ladekabel vom Schrauber trennen.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte
- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten des Ladegerätes vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,
- das Ladegerät
- und den Schrauber

an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung des Akku-Schraubers nachläßt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

Ein-Aus-Drehrichtungsschalter (Bild 1)

Mit dem Schiebeschalter (7) über dem Ein/Aus-Drehrichtungsschalter können Sie den NGS 4,8 gegen ungewolltes Einschalten sichern. Mit dem Schalter (3) können Sie zwischen Links- und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden.

Winkeleinstellung (Bild 2)

Der Handgriff des Stabschraubers kann in den beiden Endpositionen arretiert werden.

Einstellung der Bit-Aufnahme (Bild 3)

Die Bit-Aufnahme (2) kann in verschiedene Stellungen gebracht werden.
1. Beide Festellschrauben (5) lösen.
2. Bit-Aufnahme (2) in die gewünschte Stellung bringen
3. Beide Feststellschrauben (5) wieder festziehen.

Achtung! Vor Inbetriebnahme prüfen, ob die Bit-Aufnahme in der jeweiligen Stellung ausreichend befestigt ist.

Drehmoment-Einstellung (Pos. 1)

Der Akku-Stabschrauber ist mit einer 6 stufigen mechanischen Drehmomenteinstellung ausgestattet. Das Drehmoment für eine bestimmte Schraubengröße wird am Stellring (1) eingestellt. Das Drehmoment ist von mehreren Faktoren abhängig:

- von der Art und Härte des zu bearbeitenden Materials
- von der Art und der Länge der verwendeten Schrauben

- von den Anforderungen, die an die Schraubverbindung gestellt werden.

Das Erreichen des Drehmoments wird durch das ratschende Ausrücken der Kupplung signalisiert.

Schrauben:

Verwenden Sie am besten Schrauben mit Selbstzentrierung (z. B. Torx, Kreuzschiltz), welches ein sicheres Arbeiten gewährleistet. Achten Sie darauf, daß der verwendete Bit und die Schraube in Form und Größe übereinstimmen. Nehmen Sie die Drehmomenteinstellung, wie in der Anleitung beschrieben, entsprechend der Schraubengröße vor.

Technische Daten:

Spannungsversorgung Motor	4,8 V =
Drehzahl	180 min^{-1}
Rechts-Links-Lauf	ja
Ladespannung Akku	6 V =
Ladestrom Akku	300 mA
Netzspannung Ladegerät	230 V ~ 50 Hz
Schalldruckpegel LPA:	63,3 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	74,3 dB(A)
Vibration: $\bar{a}_w$	< 2,5 m/s^2
Gewicht	0,55 kg

GB

1. Layout:

1 Setting ring
2 Bit chuck
3 Changeover switch for forward/reverse / ON/OFF switch
4 Charging connection
5 Locking screw
6 Battery charger
7 Locking button
8 Charging cable

2. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

3. Important information

Be sure to read the following information before you use your cordless screwdriver for the first time:

1. Charge the battery pack with the charger supplied. An empty battery pack requires a charging period of approximately 5-7 hours.
2. Only ever use sharp drill bits and screwdriver bits which are suitable for the purpose and in faultless condition.
3. Always check for concealed electric cables and gas and water pipes when drilling and screwing in walls.

4. Starting up

Charging the NC battery pack

1. Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate of the battery charger. Plug the battery charger in the socket-outlet and connect the charging cable to the charging connection.
2. An empty battery pack requires a maximum charging period of 7 hours. The temperature of the battery pack may rise slightly during the charging operation. This is normal.
   Important! The charger does not switch off automatically when the battery pack is fully charged!
   Disconnect the charging cable from the screwdriver after charging.

If the battery pack fails to become charged, please check

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is proper contact at the charging contacts on the charger.

If the battery still fails to become charged, please return

- the charger
- the screwdriver

to our Customer Service Department.

Timely recharging of the Ni-Cd battery pack is recommended in the interest of long battery life. Recharging is always necessary when you notice that the power of the battery-powered drill/screwdriver is decreasing.

Never allow the battery pack to discharge completely. This will result in damage to the Ni-Cd battery pack!

ON/OFF direction switch (1)

The slide switch (7) over the ON/OFF direction switch can be used to secure the NGS 4,8 against being switched on unintentionally. The switch (3) can be used to reverse the direction of rotation. You should wait for the tool to stop before changing the direction of rotation. If not, the gearing may be damaged.

Setting the angle (Fig. 2)

The handle of the screwdriver can be locked into both end positions..

Adjusting the bit chuck (Fig. 3)

- The bit chuck (2) can be moved into different positions
- Slacken both locking screws (5)
- Move the bit chuck (2) to the desired position
- Re-tighten both locking screws (5).

Important! Before you use the screwdriver, make sure that the bit chuck is sufficiently secured in the desired position.

Adjusting the torque (Figure 1)

The Einhell battery-powered screwdriver is equipped with a 6-step mechanical torque adjustment facility. The torque for a specific size of screw is selected with the set-collar (Figure 1). The correct torque depends on several factors:

- on the type and hardness of material in question
- on the type and length screws used
- on the requirements needing to be met by the screwed joint.

The clutch disengages with a grating sound to

indicate when the set torque is reached.

Screwdriving

We recommend using self-centering screws (e.g. Torx screws, recessed head screws) designed for reliable working. Be sure to use a bit that matches the screw in shape and size. Set the torque, as described elsewhere in these operating instructions, to suit the size of screw.

Technical data

Voltage supply	4,8 V =
Speed	180 rpm
Forward and reverse rotation	yes
Battery charging voltage	6 V =
Battery charging current	300 mA
Mains voltage for charger	230 V ~ 50 Hz
Sound pressure level LPA:	63,3 dB(A)
Sound power level LWA:	74,3 dB(A)
Weight	0,55 kg
Vibration $\tilde{a}_w$	< 2,5 m/s^2

F

1. Description de l'appareil :

1 bague de fixation
2 porte-embout
3 commutateur inverseur marche à gauche/droite / bouton marche-arrêt
4 raccord de charge
5 vis d'arrêt
6 chargeur
7 touche de verrouillage
8 câble de charge

2. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

3. Remarques importantes :

Avant la mise en service de votre tournevis électrique sans fil, lisez ces remarques :

1. Chargez le bloc accumulateur avec le chargeur livré. Un accu vide se recharge en l'espace d'env. 5-7 heures.
2. Utilisez uniquement des forets pointus tout comme des embouts de tournevis irréprochables et adéquats.
3. Lors du perçage et du vissage dans des parois et murs, contrôlez s'il y a des conduites de courant, de gaz ou d'eau cachées.

4. Mise en service :

Chargement du bloc accumulateur

1. Comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du bloc du serveur disponible. Introduisez le chargeur dans la prise de courant et raccordez le câble de charge au raccordement du chargeur.
2. Le temps de charge pour un accumulateur vide est de max. 7 heures. Pendant la recharge, le bloc accumulateur peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal.
   Attention ! Lorsque la charge est complète, aucune mise hors circuit automatique n'a lieu ! Lorsque la charge est terminée, déconnectez le câble de charge de la visseuse.

Si la charge du paquet accumulateur n'est pas possible, vérifiez
- que la prise de courant est sous tension
- que les contacts du chargeur sont fiables.

S'il n'est toujours pas possible de charger le paquet accumulateur, nous vous prions d'envoyer
- le chargeur
- la tournevis à accumalateur

à notre station de service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie, vous devriez veiller à recharger à temps le paquet accumulateur. C'est surtout indispensable si vous constatez que la puissance de la perceuse-visseuse se réduit.

Ne déchargez jamais complètement le paquet accumulateur. Cela provoquerait un défaut du paquet accumulateur NC.

Interrupteur de sens de rotation Marche/Arrêt (1)

Avec l'interrupteur à coulisse (7) au-dessus de l'interrupteur de sens de rotation Marche/Arrêt, vous pouvez bloquer le NGS 4,8 contre toute mise en circuit involontaire. Grâce à l'interrupteur (3), vous pouvez choisir entre une course à gauche et une à droite. Pour éviter que l'engrenage ne s'endommage, il ne faut changer le sens de rotation qu'à l'arrêt.

Réglage d'angle (figure 2)

La poignée du tournevis sans fil peut être arrêtée dans les deux positions finales.

Réglage du porte-embout (figure 3)

Le porte-embout (2) peut être placé en diverses positions.
1. Dévissez les deux vis d'arrêt (5)
2. Placez le porte-embout (2) dans la position désirée
3. Resserrez à fond les deux vis d'arrêt (5)

Attention! Contrôlez, avant la mise en service, si le porte-embout est suffisamment fixé dans la position respective.

Réglage du couple de rotation (fig. 1)

La NGS 4,8 à dispose d'un dispositif de réglage mécanique du couple de rotation à 6 gradins. Le couple de rotation pour une taille définie de vis est réglable par la molette de réglage (fig. 1). Le couple de rotation dépend de plusieurs facteurs:
- de la sorte et dureté du matériau à traiter
- de la sorte et longueur des vis utilisées

- des exigences auxquelles doivent répondre les unions vissées

Si le couple de rotation est atteint, un grincement indique que le désaccouplement est effectué.

Vissage:

Utilisez de préférence des vis à centrage automatique (p.ex. Torx, à tête cruciforme) ce qui assure le travail en toute sécurité. Veillez à ce que la forme et la taille du bit et de la vis utilisés soient conformes. Effectuez le réglage du couple de rotation comme décrit dans l'instruction - en fonction de la taille des vis.

Caractéristiques techniques:

Alimentation en courant du moteur	4,8 V =
Vitesse de rotation	180tr/min.
Marche à droite / à gauche	oui
Tension de charge de l'accumulateur	6 V =
Courant de charge de l'accumulateur	300 mA
Tension du secteur du chargeur	230 V ~ 50 Hz
Niveau de pression acoustique LPA :	63,3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA :	74,3 dB(A)
Vibration : a_w	< 2,5 m/s^2
Poids	0,55 kg

NL

1. Beschrijving van het toestel:

1 Stelring
2 Bithouder
3 Omschakelaar links / rechts draaiend / Aan-Uit schakelaar
4 Laadaansluiting
5 Vastzetschroef
6 Laadtoestel
7 Vergrendelknop
8 Laadkabel

2. Veiligheidsinstructies

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

3. Belangrijke aanwijzingen:

Lees zeker de volgende instructies voordat u uw accuschroevendraaier in gebruik neemt:

1. Laadt het accupack m.b.v. de bijgeleverde lader. Een lege accu is na ca. 5-7 uur opgeladen.
2. Enkel scherpe boren en intacte en gepaste schroeverbits gebruiken.
3. Bij het boren en schroeven in muren en wanden dient u die op verborgen stroom-, gas- en waterleidingen te controleren.

4. Inbedrijfstelling:

Laden van het NC accupack

1. Vergelijk of de netspanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Steek het laadtoestel het stopcontact in en verbindt de laadkabel met de laadaansluiting.
2. De laadtijd bedraagt max. 7 uur als de accu leeg is. Tijdens het laden kan het accupack wat warm worden, dat is echter normaal.
   Let op! Als het accupack volledig opgeladen is wordt niet automatisch uitgeschakeld!
   Aan het einde van het laadproces scheidt u de laadkabel van de schroever.

Als het accu-pack niet kan opgeladen worden, vergewis U zich dan dat de
- netspanning aan het stopcontact voorhanden is
- en dat een perfect contact van de laadcontacten van de oplader verzekerd is.

Als het laden van het accu-pack nog altijd niet mogelijk is, gelieve dan
- de oplader
- de accuschroevendraaier

aan onze service-afdeling te sturen.

In het belang van een lange levensduur van het accu-pack zorgt U best voor een tijdig weeropladen van het NC-accu-pack. Dit is in elk geval noodzakelijk als U vaststelt dat het vermogen van Uw accu-schroefmachine vermindert.

Ontlaad het accu-pack nooit volledig. Dit leidt tot een defect van het NC-accu-pack!

AAN-UIT-draairichtingsschakelaar (1)

Met de schuifschakelaar (7) boven de AAN-UIT-draairichtingsschakelaar kunt u het NGS 4,8 vergrendelen tegen ongewild inschakelen. Met de schakelaar (3) kunt u kiezen tussen links en rechts draaiend. Teneinde een beschadiging van het overbrengmechanisme te voorkomen is het aan te bevelen enkel in stilstand van draairichting te veranderen.

Hoekafstelling (fig. 2)

De handgreep van de staafschroever kan in de beide eindstanden worden vastgezet.

Afstellen van de bithouder (fig. 3)

De bithouder (2) kan naar verschillende standen worden gebracht.
1. Beide vastzetschroeven (5) losdraaien.
2. Bithouder (2) naar de gewenste stand brengen.
3. Beide vastzetschroeven (5) opnieuw aanhalen.

Let op! Vóór inbedrijfstelling controleren of de bithouder in zijn stand telkens voldoende vastgezet is.

Koppelinstelling (fig. 1)

De Einhell-accu-schroefendraaier is voorzien van een 6-traps mechanische koppelinstelling. Het koppel voor een bepaalde schroefgrootte wordt aan de stelring (fig. 1) ingesteld. Het koppel is afhankelijk van meerdere factoren:
- van de aard en de hardheid van het te bewerken materiaal
- van de aard en de lengte van de gebruikte schroeven

- van de eisen die aan de schroefverbinding gesteld worden.

Het bereiken van het koppel wordt door het ratelend ontkoppelen van de koppeling gesignaleerd.

Schroeven

Gebruik best zelfcentrerende schroeven (b. v. kruiskop), want daarmee is een veilig werken verzekerd. Let er op dat de gebruikte bits en schroeven in vorm en grootte overeenkomen. Stel het koppel volgens de schroefgrootte in zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Technische gegevens:

Voeding motor	4,8 V =
Toerental	180 t/min.
rechts- / links draaiend	ja
Laadspanning accu	6 V =
Laadstroom accu	300 mA
Netspanning laadtoestel	230 V ~ 50 Hz
Geluidsdrukniveau LPA:	63,3 dB(A)
Geluidsvermogen LWA:	74,3 dB(A)
Vibratie: a_w	< 2,5 m/s²
Gewicht	0,55 kg

I

1. Descrizione dell'apparecchio

1 Anello di regolazione
2 Sede inserto
3 Commutatore rotazione sinistrorsa/destrorsa / interruttore ON/OFF
4 Attacco per la ricarica
5 Vite di serraggio
6 Carica batteria
7 Tasto di bloccaggio
8 Cavo di ricarica

2. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

3. Avvertenze importanti

Prima di mettere in esercizio il vostro avvitatore a batteria leggete assolutamente le seguenti avvertenze.

1. Ricaricate la batteria con il carica batteria in dotazione. Una batteria scarica si ricarica in ca. 5-7 ore.
2. Utilizzate solo punte affilate e inserti per cacciavite adatti ed in perfetto stato.
3. In caso di perforazione e avvitamento su muri e pareti, verificate che non siano presenti condutture nascoste di corrente, gas e acqua.

4. Messa in esercizio

Ricarica della batteria NC

1. Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite il carica batteria nella presa e collegate il cavo di ricarica con l'attacco relativo.
2. Con la batteria scarica il tempo di ricarica è di max. 7 ore. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale.
   Attenzione! Al termine della ricarica non avviene il disinserimento automatico!
   Al termine della ricarica staccate il cavo dall'avvitatore.

Se non fosse possibile caricare il pacchetto di accumulatori, verificate che

- la presa di corrente disponga della tensione di rete richiesta
- i contatti del caricaaccumulatori abbiano un contatto elettrico perfetto.

Se malgrado tutto non fosse ancor possibile caricare gli accumulatori, Vi preghiamo di fare pervenire al nostro Servizio clientela quanto segue

- caricaaccumulatori
- avvitatore in linea a batteria

Allo scopo di prolungare la longevità del pacchetto di accumulatori, dovreste provvedere a tempestivamente ricaricare il pacchetto di accumulatori al NC, fatto comunque necessario dopo aver constatato che la potenza dell'Avvitatore ad accumulatore diminuisce.

Non scaricare completamente il pacchetto di accumulatori. Ciò comporterebbe un guasto a codesto pacchetto di accumulatori al NC.

Commutatore ON/OFF e senso di rotazione (1)

Con l'interruttore a scorrimento (7) sopra il commutatore di ON/OFF e del senso di rotazione potete mettere la sicura al NGS 4,8 in modo che non venga acceso inavvertitamente. Con il commutatore (3) potete scegliere fra rotazione destrorsa e sinistrorsa. Per evitare danni al meccanismo il senso di rotazione deve venire cambiato solo ad utensile fermo.

Regolazione dell'inclinazione (Fig. 2)

L'impugnatura dello svitavvita può essere bloccata in entrambe le posizioni finali.

Regolazione della sede dell'inserto (Fig. 3)

La sede dell'inserto (2) può essere messa in diverse posizioni.
1. Allentate entrambe le viti di serraggio (5).
2. Portate la sede dell'inserto (2) nella posizione desiderata.
3. Serrate nuovamente entrambe le viti di serraggio (5).

Attenzione! Prima della messa in esercizio controllate che la sede dell'inserto sia fissata a sufficienza nella rispettiva posizione.

Regolazione del momento di rotazione (figura 1)

Il momento di rotazione dell'Avvitatore ad accumulatore Einhell è meccanicamente regolabile tramite un dispositivo a 6 stadi. Il momento di rotazione relativo ad una determinata misura di vite, scelto sull'anello di regolazione (figura 1). Il momento di rotazione dipende da più fattori:

- da tipo e durezza del materiale da sottoporre a lavorazione
- da tipo e lunghezza delle viti da utilizzare
- dai requisiti richiesti al collegamento a vite da effettuare.

Il raggiungimento del momento di rotazione è segnalato mediante disinnesto cricchettante dell'innesto stesso.

Avvitamento

Usate preferibilmente viti autocentranti (ad es. con intaglio a croce), che garantiscono un lavoro sicuro. Fate attenzione che le punte a cacciavite utilizzate corrispondano a forma e dimensioni delle rispettive viti. Effettuate la regolazione del momento di rotazione come descritto nelle istruzioni, corrispondentemente alle dimensioni della vite da usare.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione di tensione del motore	4,8 V =
Numero giri	180 min^{-1}
Rotazione destrorsa/sinistrorsa	sì
Tensione di ricarica della batteria	6 V =
Corrente di ricarica della batteria	300 mA
Tensione di rete del carica batteria	230 V ~ 50 Hz
Livello di pressione acustica LPA:	63,3 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA:	74,3 dB(A)
Vibrazione: a_w	< 2,5 m/s^2
Peso	0,55 kg

DK/N

1. Beskrivelse af maskinen:

1 Justerring
2 Bitholder
3 Omskifter venstre-/højregang / tænd-slukknap
4 Ladestik
5 Fikseringsskrue
6 Oplader
7 Låseknap
8 Ladekabel

2. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

3. Vigtige anvisninger:

Nedenstående anvisninger skal læses, inden du tager akku-skruemaskinen i brug:

1. Akkupacken lades op med ladeapparatet. Det tager ca. 5-7 timer at oplade et tomt batteri.
2. Brug kun skarpe bor samt intakte og egnede skruebits.
3. Ved boring og skruning i vægge og mure skal disse først undersøges for skjulte strøm-, gas- og vandledninger.

4. Ibrugtagning af maskinen:

Opladning af NC-akkupack

1. Kontroller, om netspændingen svarer til angivelsen på mærkepladen. Stik ladeapparatet ind i stikdåsen, og forbind ladekablet med ladetilslutningen på maskinen.
2. Opladningen varer maks. 7 timer med tomt batteri. Under opladningen kan akkupacken blive varm, hvilket er helt normalt.
   Vigtigt! Ingen automatisk frakobling ved fuld opladning!
   Når opladningen er fuldført, tages ladekablet ud af ladetilslutningen på skruemaskinen.

Hvis det ikke skulle være muligt at oplade batteridelen, så kontrollér

- om der er netspænding på stikdåsen
- om kontakten på opladerens ladekontakter er fejlfri.

Såfremt det stadig ikke er muligt at oplade batteridelen, bedes De sende

- opladeren
- og skruemaskine

til vores kundeservice.

Af hensyn til batteridelens levetid bør De sørge for at genoplade NiCd-batteridelen i rette tid. Det er under alle omstændigheder nødvendigt, når De konstaterer, at akku-skruemaskinen bliver stadig mindre effektiv.

Batteridelen må aldrig aflades helt. Det medfører beskadigelse af NiCd-batteridelen!

Til-Fra-kontakt for omdrejningsretning (1)

Med skydekontakten (7) oven over Til/Fra-kontakt for omdrejningsretning kan du sikre NGS 4,8 mod utilsigtet indkobling. Med kontakten (3) kan du vælge mellem venstre- og højreløb. For at undgå beskadigelse af gearet må omdrejningsretningen kun skiftes i stilstand.

Vinkelindstilling (fig. 2)

Håndtaget på stavskruemaskinen kan fikseres i begge yderstillinger.

Indstilling af bitholder (fig. 3)

Bitholderen (2) kan bringes i forskellige stillinger.
1. Løsn de to fikseringsskruer (5).
2. Bring bitholderen (2) i den ønskede stilling
3. Stram fikseringsskruerne (5) til igen.

Vigtigt! Tjek inden du tænder, om bitholderen sidder ordentligt fast i den nye stilling.

Drejemoment-indstilling (figur 1)

Einhell-akku-skruemaskinen er udstyret med en 6 trins mekanisk drejemomentindstilling. Drejemomentet for en bestemt skruestørrelse indstilles på stilleringen (figur 1). Drejemomentet er afhængig af flere forskellige faktorer:

- hvilken type materiale, der skal bearbejdes, og dets hårdhed
- hvilken type skruer, der anvendes, og deres længde

- hvilke krav, der stille til skrueforbindelsen.

Når drejemomentet er nået, signaliseres dette af den lyd der fremkommer, når koblingen går ud af indgreb.

Skruning:

Anvend helst skruer med selvcentrering (f.eks. torx, krydskærv), hvorved arbejdet bliver mere sikkert. Sørg for at bit og skrue passer sammen i form og størrelse. Udfør drejemomentindstillingen, som beskrevet i vejledningen, så den passer til skruens størrelse.

Tekniske data

Spændingsforsyning motor	4,8 V =
Omdrejningstal	180 min^{-1}
Højre-Venstre-gang	ja
Ladespænding batteri	6 V =
Ladestrøm batteri	300 mA
Netspænding ladeapparat	230 V ~ 50 Hz
Lydtryksniveau LPA:	63,3 dB(A)
Lydeffektniveau LWA:	74.3 dB(A)
Vibration: a_w	< 2,5 m/s^2
Vægt	0,55 kg

PL

1. Opis urządzenia:

1 lampa
2 uchwyt wkrętaka
3 przełącznik obrotów w lewo/prawo/włącznik-wyłącznik
4 gniazdko do ładowania
5 włącznik/wyłącznik lampy
6 ładowarka
7 przycisk ryglujący
8 kontrolka ładowania
9 kabel do ładowania

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

3. Ważne wskazówki:

Przed uruchomieniem wkrętarki akumulatorowej należy koniecznie przeczytać poniższe wskazówki:

1. Akumulator wymienny należy naładować za pomocą ładowarki (na wyposażeniu). Rozładowany akumulator jest naładowany po upływie ok. 5-7 godzin.
2. Używać tylko ostrych wierteł oraz nieuszkodzonych i prawidłowych końcówek wkrętaków.
3. Przy wkręcaniu i wierceniu otworów w ścianach i murach należy sprawdzić, czy nie ma tam niewidocznych przewodów elektrycznych, gazowych i instalacji wodnej.

4. Uruchomienie:

1. Sprawdzić, czy wartość napięcia sieciowego jest zgodna z wielkością podaną na tabliczce znamionowej. Podłączyć ładowarkę do gniazdka sieciowego, a kabel do ładowania do gniazdka na urządzeniu.
2. Czas ładowania całkiem wyładowanego akumulatora wynosi maksymalnie 7 godzin. Podczas ładowania akumulator może się nieco nagrzać, co jest zjawiskiem normalnym. Uwaga! Po całkowitym naładowaniu nie następuje automatyczne wyłączenie! Po zakończeniu ładowania odłączyć kabel od wkrętarki.

Jeżeli ładowanie akumulatora nie następuje, to proszę skontrolować
- ♦ czy w gniazdku wtyczkowym istnieje napięcie sieciowe
- ♦ czy zestyk pomiędzy ładowarką a stykami jest bez zarzutu.

Jeżeli w dalszym ciągu nie jest możliwe ładowanie akumulatora, to prosimy o przesłanie do naszego serwisu:
- ♦ ładowarki
- ♦ wkrętarki.

W celu przedłużenia okresu użytkowania akumulatora NC, należy go zawczasu doładować. W każdym wypadku należy zrobić to wtedy, gdy się stwierdzi, że zdolność wkrętarki akumulatorowej spada.
Nie należy dopuścić do całkowitego rozładowania akumulatora NC. Powoduje to jego uszkodzenie.

Włącznik / wyłącznik, przełącznik kierunku obrotów (1)

Za pomocą przełącznika suwakowego (7) umieszczonego nad włącznikiem/wyłącznikiem/ przełącznikiem kierunku obrotów można zabezpieczyć wiertarko-wkrętarkę NGS 4,8 przed nieumyślnym włączeniem. Przełącznikiem (3) można wybierać między obrotami w lewo i w prawo. Aby nie uszkodzić przekładni, kierunek obrotów należy przełączać tylko przy nieruchomym elektronarzędziu.

Ustawienie kąta (rys. 2)

Uchwyt wkrętaka może zostać zablokowany w dwóch pozycjach końcowych.

Ustawienie uchwytu bitu (rys. 3)

Uchwyt bitu (2) może zostać ustawiony w różnych pozycjach.
Poluzować obie śruby nastawcze (5).
Ustawić uchwyt bitu (2) w wybranej pozycji.
Dokręcić obie śruby nastawcze (5).

Uwaga! Przed użycie sprawdzić, czy ustawienie uchwytu bitu zostało zablokowane w danej pozycji.

Ustawienie momentu obrotowego

(Ilustracja 1)
Wkrętarka akumulatorowa firmy Einhell wyposażona jest w 6-stopniową mechaniczną regulację momentu obrotowego. Moment obrotowy dla określonej wielkości śruby ustawiany jest przy pierścieniu ustalającym (Ilustracja 1). Moment obrotowy zależny jest od wielu czynników:

- od rodzaju i twardości obrabianego materiału
- od rodzaju i długoćci używanych śrub/ wkrętów
- od wymagań stawianych połączeniom śrubowym.

Osiągnięcie momentu obrotowego zasygnalizowane zostaje poprzez zapadkowe wyłączenie sprzęgła.

Wkręcanie:

Proszę używać najlepiej śrub z samocentrowaniem (np. torx, rowek krzyżowy), które gwarantują bezpieczną pracę. Należy zwrócić uwagę na to, aby głowice pasowały do ćrub, co do wielkości i formy. Proszę wybrać takie ustawienie momentu obrotowego, które pasuje do wielkości śruby i zgodne jest z instrukcją.

Dane techniczne:

Zasilanie napięciem silnika	4,8 V=
Prędkość obrotowa	180 obr/min
Obroty w prawo-lewo	tak
Napięcie ładowania akumulatora	6 V=
Prąd ładowania akumulatora	300 mA
Napięcie sieciowe ładowarki	230 V~ 50 Hz
Poziom ciśnienia akust. LPA:	63,3 dB (A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	74,3 dB (A)
Wibracje: a_w	< 2,5 m/s^2
Ciężar	0,55 kg

H

1. A készülék leírása

1 Állítógyűrű
2 Bit-befogadó
3 Átkapcsoló bal-/jobbfutás / Be-kikapcsoló
4 Töltőcsatlakozás
5 Rögzítőcsavar
6 Akkumulátortöltő készülék
7 Reteszelőtaszter
8 Töltő kábel

2. Biztonsági utasítások

A megfelelô biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

3. Fontos utasítások:

Az akkucsavarozó használatba vétele elött feltétlenül olvassa el a következô utasításokat:

1. Az akkucsomagot a vele szállított akkumulátortöltô készülékkel tölteni. Egy üres akku cca. 5-7 óra után fel van töltve.
2. Csak éles fúrókat valamint kifogástalan és megfelelô csavaró bit-eket használni.
3. Szobafalba és más falakba történô fúrás és csavarozás esetén ellenôrizze ezeket le rejtett áram, gáz és víz vezetékekre.

4. Üzembe helyezés:

Az NC akkucsomag feltöltése

1. Hasonlítsa össze a tipustáblán megadott feszültséget, egyezik-e a meglevő hálózati feszültséggel. Dugja az akkumulátortöltő készüléket a dugaszoló aljzatba és kapcsolja a töltő kábelt a töltőcsatlakozással össze.
2. A töltési időtartam üres akkunál max. 7 óra. A töltési folyamat alatt az akkucsomag valamennyire felmelegedhet, de ez normális. **Figyelem! Nem kapcsol ki automatikusan a teljes feltöltés után!** Válassza le a töltés után a töltőkábelt a csavarozóról.

Ha az akkucsomag töltése nem lehetséges, akkor kérjük vizsgálja meg,

- hogy a hálózati aljzatban van e hálózati feszültség
- hogy az akkumulátortöltő töltőérintkezöin a kontaktus kifogástalan e

Ha az akkucsomag töltése még mindég nem lehetséges, akkor kérjük küldje

- az akkumulátortöltőt
- az Akkus rúdscavarhúzó

a vevőszolgáltatásunkhoz.

Az akkucsomag hosszú élettartama érdekében gondoskodjon az NC akkucsomag idejében történő újratöltéséről. Ez mindenesetre akkor szükséges, ha észre venné, hogy az akku csarvarozó telyesítménye alábbhagy.
Ne merítse ki az akkucsomagot sohasem teljesen. Ez az NC - akkucsomag károsodásához vezet!

Be-Ki-forgási irány kapcsoló (1)

A tolókapcsoló (7) segítségével, a ki-be-forgási irány kapcsolón keresztül, biztosítani tudja a NGS 4,8-ot akaratlan bekapcsolás ellen. A kapcsolóval (3) választhat a balra és a jobbra futás között. A hajtómě megsérülésének az elkerülése érdekében, a futási irányt csak a nyugalmi helyzetben szabad átkapcsolni.

Szögletbeállítás (2-es kép)

A rúdcsavarozó fogantyúját mind a két véghelyzetben be lehet arretálni.

A bit-befogadó beállítása (3-as kép)

A bit-befogadót (2) különböző állásokba lehet beállítani.
1. Meglazítani mind a két rögzítőcsavart (5).
2. Beállítani a bit-befogadót (2) a kívánt állásba.
3. Ismét feszesre húzni mind a két rögzítőcsavart (5).

Figyelem! Üzembevétel előtt le kell ellenőrizni, hogy elegendően rögzítve van e a Bit-befogadó az egyes állásban.

A forgató nyomaték beállítása (1. ábra)

Az Einhell akkucsavarozó egy 6 fokozatú mechanikus forgató nyomaték beállítóval van felszerelve. A csavarnagysághoz megfelelű forgató nyomatékot az állítógyűrűn (1. ábra) lehet beállítani.
A forgató nyomaték több tényezűtöl függ:

- a megmunkálandó anyag fajtájától és keménységétűl

- a felhasznált csavarok fajtájától és hosszúságától
- a csavarkapcsolattól elvárt követelményektűl.

A forgató nyomaték elérését a kuplung kerepeűô kinyomása jelzi.

Csavarozás:

Legjobb ha öncentrírozó (pl. Tox, keresztréses) csavarokat használ, amelyek egy biztonságos munkát garantálnak. Ügyeljen arra, hogy formában és nagyságban a felhasznált bit és a csavar egyezzen. Állítsa be, az utasításban levő leírás szerint, a forgató nyomatékot a csavarnagyságnak megfelelően.

Technikai adatok:

A motor feszültségellátása	4,8 V =
Fordulatszám	180 perc^{-1}
Jobra - balra futás	igen
Az akku töltési feszültsége	6 V =
Az akku töltőárama	300 mA
Az akkumulátortöltő hálózati feszültsége	230 V ~ 50 Hz
Hangnyomásmérték LPA:	63,3 dB(A)
Hangteljesítménymérték LWA:	74,3 dB(A)
Vibrálás: a_W	< 2,5 m/s^2
Tömeg	0,55 kg

HR

1. Opis uredjaja:

1 Prsten za podešavanje
2 Prihvatnik nastavka izvijača
3 Preklopnik za lijevi/desni smjer vrtnje / sklopka za uključivanje-isključivanje
4 Priključak za punjenje
5 Pričvrsni vijak
6 Uredjaj za punjenje
7 Tipka za blokadu
8 Kabel za punjenje

2. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

3. Važne napomene:

Prije puštanja baterijskog izvijača u rad obavezno pročitajte ove napomene:

1. Baterijski paket punite priloženim punjačem. Prazna baterija napuni se za oko 5-7 sati.
2. Koristite samo oštra svrdla, te besprijekorne i prikladne vrhove izvijača.
3. Kod bušenja i vijčanja u zidovima, provjerite ima li skrivenih strujnih, plinskih vodova ili vodovodnih cijevi.

4. Puštanje u rad:

1. Provjerite odgovara li mrežni napon naveden na tipskoj pločici postojećem naponu mreže. Uredjaj za punjenje utaknite u utičnicu, a kabel spojite s priključkom za punjenje.
2. Vrijeme punjenja prazne baterije iznosi maks. 7 sati. Tijekom punjenja paket baterija se može malo zagrijati, što je normalno.
   Pažnja! Kad je baterija napunjena ne dolazi do automatskog isključenja!
   Nakon obavljenog punjenja kabel za punjenje izvucite iz izvijača.

Ako se baterije ne napune, molimo provjerite:
- da li postoji napajanje u zidnoj utičnici,
- da li je ostvaren dobar spoj na priključcima punjača.

Ako se i dalje baterije potpuno ne napune, molimo da našem servisu vratite
- punjač i
- akkumulatorski odvijač

Redovito punjenje potrebno je radi osiguranja dužeg vijeka trajanja Ni-Cd baterija. Nadopunjavanje je uvijek potrebno kad primjetite da se smanjuje snaga ručne bušilice.
Nikad nemojte dozvoliti da se baterije potpuno isprazne. Time se mogu baterije oštetiti!

Preklopka za promjenu smjera ON/OFF (1)

Preklopka (7) smještena iznad preklopke za promjenu smjera vrtnje omogućuje blokiranje NGS 4,8 i sprječavanje slučajnog uključenja. Preklopka (3) se koristi za promjenu smjera vrtnje. Prije promjene smjera vrtnje, pričekajte da se odvijač zaustavi. U protivnom bi moglo doći do oštećenja zupčanika.

Podešavanje kuta (slika 2)

Ručka izvijača može se aretirati u oba krajnja položaja.

Podešavanje prihvatnika nastavka izvijača (slika 3)

Prihvatnik nastavka izvijača (2) možete staviti u različite položaje.
1. Otpustite oba pričvrsna vijka (5).
2. Stavite prihvatnik nastavka izvijača (2) u željeni položaj.
3. Ponovno pritegnite oba pričvrsna vijka (5).

Pažnja! Prije puštanja u pogon provjerite je li prihvatnik nastavka izvijača dovoljno pričvršćen u dotičnom položaju.

Podešavanje momenta (1)

Akumulatorski odvijač NGS 4,8 sadrži preklopku za podešavanje mehaničkog momenta u 6 stupnjeva (1). Na ispravan moment utječe nekoliko čimbenika:
- vrsta i tvrdoća materijala kojeg koristite,
- vrsta i dužina vijaka koje koristite,
- zahtjevi na vijčani spoj.

Pri postizanju podešenog momenta, oslobađa se spojka uz zvuk grebanja.

Uvijanje vijaka

Preporučamo uporabu vijaka sa upuštenom glavom (npr. Torx, vijci s križnom glavom), koji omogućavaju pouzdani rad. Obavezno koristite nastavak koji odgovara obliku i veličini vijka. Podesite moment, kako je to već prije bilo opisano.

Tehnicki podaci:

Napon napajanja motora	4,8 V=
Broj okretaja	180 min^{-1}
Vrtnja udesno-ulijevo	da
Napon punjenja baterije	6 V=
Struja punjenja baterije	300 mA
Mrežni napon uredjaja za punjenje	230 V~ 50 Hz
Razina zvučnog tlaka LPA:	63,3 dB (A)
Razina buke LWA:	74,3 dB (A)
Vibracija: a_W	< 2,5 m/s^2
Težina	0,55 kg

RUS

1. Описание устройства:

1 установочное кольцо
2 приемный патрон насадок
3 переключатель вращения вправо-влево / включено-выключено
4 гнездо подключения устройства заряда
5 установочный винт
6 зарядное устройство
7 кнопка блокировки
8 кабель устройства заряда

2. Указания по технике безопасности

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

3. Дополнительные указания:

Перед первым пуском Вашей аккумуляторной отвертки обязательно прочитайте следующие указания:

1. Зарядите аккумуляторный блок при помощи приложенного зарядного устройства. Полностью разряженный аккумуляторный блок заряжается в течении примерно 5-7 часов.
2. Используйте только не затупленные сверла и соответствующие наборы отверточных насадок.
3. Перед всеми работами с инструментом проверьте стены и перегородки на скрытую прокладку электропроводки, проводку газа и водопровода.

4. Первый пуск:

Зарядка NC аккумуляторного блока

1. Проверьте соответствие указанного на типовой табличке номинального напряжения сети имеющемуся в наличии напряжению электропитания. Вставьте штекер зарядного устройства в розетку электросети и соедините зарядный кабель с устройством подключения заряда.
2. Продолжительность заряда для полностью разряженных аккумуляторов состовляет максимум 7 часов. Во время процесса заряда аккумуляторный блок немного нагревается, что является вполне нормальным.
   Внимание! При полной зарядке не происходит автоматического отключения!
   После окончания процесса заряда отсоедините зарядный кабель от электрической отвертки.

В том случае, если процесс зарядки не производится, проверьте, пожалуйста,
- имеется ли в розетке напряжение
- имеется ли контакт с контактными элементами зарядного устройства.

Если и после этого зарядка аккумулятора не производится, просим Вас выслать
- зарядное устройство
- и аккумулятор
  в наш отдел сервисного обслуживания клиентов.

Для сохранения длительного срока службы аккумулятора рекомендуется производить его своевременную зарядку. Это следует делать в том случае, если Вы обнаружите, что мощность аккумуляторного шуруповерта упала.

Не разрешается работать до полной разрядки аккумулятора. Это может привести к повреждению аккумулятора питания!

Переключатель вращения вправо-влево / включено-выключено (рисунок 1)

При помощи ползункового переключателя (7), расположенного над переключателем вращения вправо-влево / включено-выключено можно заблокировать NGS 4,8 от непроизвольного включения. Переключатель (3) используется для выбора направления вращения влево-вправо. Для того, чтобы избежать повреждения устройства необходимо переключать направление вращения только на выключенном устройстве.

Установка угла (рисунок 2)

Рукоятку торцового винтоверта можно зафиксировать в обоих конечных положениях.

Установка приемного патрона насадок (рисунок 3)

Приемный патрон насадок (2) может быть зафиксирован в различных положениях.
1. ослабить оба установочных винта (5).
2. перевести приемный патрон насадок (2) в желаемое положение
3. вновь крепко затянуть оба установочных винта (5).

Внимание! Перед первым пуском проконтролируйте прочность фиксации приемного патрона насадок в соответствующем положении.

Регулировка момента затяжки (поз. 1)

Аккумуляторный торцовый винтоверт имеет 6 ступеней установки механического момента затяжки. Момент затяжки для определенного размера винта устанавливается установочным кольцом (1). Выбор момента затяжки зависит от следующих факторов:

- от типа и твердости обрабатываемого материала
- от типа и длины используемых винтов
- от требований по отношению к винтовым соединениям.

Достижение требуемого момента затяжки сигнализируется при помощи трещащего разъединения устройства сцепления.

Вкручивание шурупов:

Рекомендуется применение самоцентрирующихся шурупов (например, Torx, с крестовым шлицем), которые гарантируют надежную работу. Следите, чтобы применяемые наконечник и шуруп подходили по форме и размеру. Установка крутящего момента производится как описано в инструкции, согласно размеру шурупов.

Технические данные

Напряжение питания двигателя	4,8 в =
Скорость вращения	180 мин.$^{-1}$
Переключение вращения вправо-влево	да
Напряжение заряда аккумулятора	6 в =
Ток заряда аккумулятора	300 мА
Параметры питания устройства заряда	
	230 в - 50 Гц
Уровень давления шума LPA:	63,3 дБ(A)
Уровень мощности шума LWA:	74,3 дБ(A)
Вибрация: aw	<2,5 м/сек.^{2}
Вес	0,55 кг

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

CE

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
(GB) **declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article**
(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
(NL) **verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel**
(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
(P) **declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
(FIN) **ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle**
(DK) **erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel**
(RUS) **заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам EC**
(HR) **izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.**
(RO) **declară următoarea conformitate cu linia directoare CE şi normele valabile pentru articolul.**
(TR) **ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.**
(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν**
(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt**
(CZ) **prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.**
(H) **a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint**
(SLO) **pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.**
(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.**
(BG) **декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.**
(UKR) **заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару**

Akku-Stabschrauber NGS 4,8

[X] **98/37/EG**	[ ] **87/404/EWG**
[X] **73/23/EWG_93/68/EEC**	[ ] **R&TTED 1999/5/EG**
[ ] **97/23/EG**	[ ] **2000/14/EG:**
[X] **89/336/EWG_93/68/EEC**	[ ] **95/54/EG:**
[ ] **90/396/EWG**	[ ] **97/68/EG:**
[ ] **89/686/EWG**	

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60335-1; EN 60335-2-29

Landau/Isar, den 18.05.2005

Weichselgartner
Leiter QS Konzern

Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 45.106.40 I.-Nr.: 01014 Archivierung: **4510640-03-4155050-E**
Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: http://www.isc-gmbh.info

(D) Technische Änderungen vorbehalten
(GB) Technical changes subject to change
(F) Sous réserve de modifications
(NL) Technische wijzigingen voorbehouden
(DK) Der tages forbehold för tekniske ændringer
(N) Tekniske endringer forbeholdes
(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche
(H) Technikai változások jogát fenntartva
(SLO) Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
(RUS) Сохраняется право на технические изменения
(PL) Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

(GB) WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

(F) GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

(NL) GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.
De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.
De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdeler als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

(N)(DK) GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbehæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.
Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.
Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres

(H) Garanciaokmány

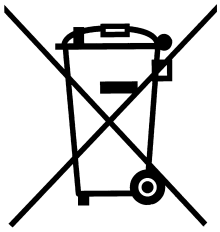
Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyujtunk, arra az esetre, ha a terméknek hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kárveszély átszállása vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.
A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerűi használata.
Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.
A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országaiban kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgáltatásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott servizcímet.

(HR) GARANCIJSKI LIST

Za uredjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventulanog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uredjaja od strane kupca.
Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uredjaja.
Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

(RUS) Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначения.
В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.
Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.



Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⒼⒷ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(NL) Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

(I) Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(DK) Gælder kun EU-lande
(N)

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:
Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

(HR) Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uredjajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uredjaja:
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uredjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

(H) Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i europai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyüjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:
Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érrinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

(PL) Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

(RUS) Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязятельной отсылке устройства назад изґготовителю:
Владелец электрическоґо устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изґготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в неґодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в неґодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомоґательным средствам, не содержащим электрические части.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N) (DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kisérő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.